

El profesor Gregorio Piaia, de la Universidad de Padova, presenta un trabajo sobre historiografía filosófica medieval. Analiza la siguiente afirmación de Ferdinand Van Steenberghen: El interés por la filosofía medieval se desarrolló en Francia como efecto del Romanticismo, más la colaboración de Victor Cousin. El profesor Piaia cree que esta afirmación necesita ser matizada. Con este objeto presenta textos en los que aparece esta preocupación, entre otros de Chateaubriand y de Joseph-Marie Degérando.

El filósofo hispano-musulmán Averroes es objeto de estudio de varios profesores. Steven Harvey, de la Universidad de Bar-Ilan, pregunta cuándo comenzaron los Judíos a considerar a Averroes el *Comentador*. El profesor Roland Hissette se centra en la edición *Princeps* (1497) de las *Destructiones Destructionum* de Averroes. Joseph Puig Montada, de la Universidad Complutense de Madrid, estudia el concepto de «substancia» en tres comentarios de la *Metafísica* de Averroes. La profesora Colette Sirat y el profesor Marc Geoffroy, del Institut de Recherches et d'Histoire de Textes, de París, presentan la versión árabo-hebraica medieval del Gran Comentario de Averroes al libro *De Anima* de Aristóteles y de Shem Tov B. Joseph B. Shem Tov. Por su parte, el profesor Rafael Ramón Guerrero, de la Universidad Complutense de Madrid, expone el comentario de Ibn Hazn de Córdoba a la *Isagogé* de Porfirio.

Destacamos otros trabajos, como el de la profesora Giacinta Spinosa, de la Universidad de Cassino, sobre el término *Demonstrabilis*, y su aplicación a la lógica y a la teología. La profesora Graziella Federici Vescovini, de la Universidad de Firenze, estudia el «espejo» en la filosofía del medioevo y renacimiento. Por su parte, el profesor Gilbert Dahan, perteneciente a la C.N.R.S., E.P.H.E., de París, estudia la frase del Eclesiastés: «...et omnia vanitas» durante los siglos XII y XIII.

Este *Florilegio* de trabajos en honor de la Profesora Jacqueline Hamesse no es un mero cumplimento para salir del paso, sino que contiene trabajos llenos de interés para los estudiosos de la filosofía medieval. Bien lo merece la profesora Hamesse, que durante años ha estado animando los Congresos, Simposium y Encuentros de filosofía medieval a lo largo de todo el mundo.

JORGE M. AYALA  
Universidad de Zaragoza

RAMON LLULL: *Raimundi Lulli opera latina* (ROL) XXXIII (Continuatio Mediaevalis 215). *De doctrina puerili, Liber de militia saeculari, Orationes et contemplaciones*, quos edidit Jaume Medina. Brepols, Turnhout, 2009, 613 + XX pp. ISBN 978-2-503-532554.

Sigue adelante el magno proyecto editorial iniciado en 1957 por el Raimundus-Lullus-Institut de la Universidad de Friburgo de Brisgovia. El presente volumen corresponde al número XXXIII de las Obras Latinas (ROL) de Ramon Llull. Contiene tres obras escritas por el filósofo mallorquín entre los años 1274 y 1276. Estos son los títulos: *De doctrina puerili, Liber de militancia saeculari* y *Orationes et contemplaciones intellectus*. Como es sabido, Llull escribía primeramente en lengua vernácula, en mallorquín-catalán, para que todos pudieran entenderle; después lo traducía al latín, él mismo o por medio de otros. La versión catalana de las tres obras había sido publicada con anterioridad, pero no así la traducción latina. Estamos, pues ante la primera publicación de la versión latina de estas obras.

El tratado *De doctrina puerili* tiene carácter eminentemente pedagógico. En ella se propone el autor enseñar a su hijo —y a sus lectores— los contenidos de la doctrina cristiana. Al mismo tiempo, ofrece de una manera enciclopédica una visión general del conjunto de las artes y de las ciencias. Está dividida la obra en diez partes, según las materias de que trata: a) los 12 artículos de la fe cristiana; b) los 10 mandamientos; c) los 7 sacramentos de la Iglesia; d) los 7 dones del espíritu Santo; e) las 8 bienaventuranzas; f) los 7 gozos de la Virgen María; g) las leyes: la natural, Antiguo y Nuevo Testamento, más una explicación de la ley coránica y de los sin ley, los gentiles; h) las 7 virtudes teologales; i) los 7 pecados capitales; j) enciclopedia de las ciencias y de las artes, clásicas y modernas.

La segunda obra lleva por título: *Orationes et contemplaciones intellectus*. Es una obra teológica contemplativa, en la que el entendimiento humano, acompañado de la memoria y de la voluntad, con las cuales establece diversos diálogos, le lleva a la contemplación de Dios en sus diversas dignidades, con el fin de conocerlas, contemplarlas y, al mismo tiempo, adorarlas. Comienza demostrando la existencia de Dios, y después examina en los capítulos siguientes todos y cada uno de los principios absolutos o dignidades divinas: la bondad, la grandeza, la eternidad, el poder, la sabiduría, el amor, la perfección, la gloria y la

virtud. En cada capítulo intervienen el entendimiento, la memoria y la voluntad; en ocasiones también la imaginación, estableciendo un diálogo entre ellas o formulando cada potencia sus propias reflexiones.

De la tercera obra, titulada: *Liber de militia saeculari*, no se conoce ni se conserva traducción latina. Es un tratado teórico en que se explican las características del oficio de caballero. Explica también los 7 planetas del cielo que gobiernan y ordenan los sucesos de la tierra. El autor ha dividido la obra en 7 partes, con el fin de demostrar que los caballeros tienen el poder y el señorío sobre el pueblo que les está sujeto. En la primera parte trata sobre el inicio de la caballería; en la segunda, sobre el oficio de caballero; en la tercera, sobre el examen que debe pasar el escudero que desea ingresar en esta Orden; la cuarta trata sobre la manera cómo debe ser investido caballero; en la quinta parte se explica el significado de las armas del caballero; la sexta parte trata de las costumbres propias del caballero; la séptima versa sobre los honores que se deben rendir a los caballeros.

De las tres obras, la más extensa es *De doctrina puerili*. El editor ha tenido el acierto de publicar en una columna la versión catalana, y, al lado, en tres columnas, la versión latina de los tres códices que la contienen. De esta manera el lector puede cotejar la fidelidad de cada versión latina con el original catalán. De la obra *Orationes et contemplationes intellectus*, sólo se ha incluido la versión latina. Del *Liber de militia saeculari* no existe traducción latina, por lo cual sólo se ofrece una Nota explicativa de dicha obra.

El presente volumen incluye un *Prólogo* de Jaume Medina, profesor de la Universitat Autònoma de Barcelona y editor, mas la *Introducción General, Obras y Catálogos, Introducción* a cada una de las tres obras, y los Índices: Sagrada Escritura, Nombres y Títulos de las obras de Ramon Llull. En conjunto, un bello volumen, en el que se conjugan el rigor y la óptima presentación. Tanto el editor, Jaume Medina, como sus colaboradores, son grades expertos en la materia, como vienen demostrando en la edición de las Obras Latinas del Filósofo Iluminado.

JORGE M. AYALA  
Universidad de Zaragoza

MAESTRO ECKHART, *Sermones y lecciones sobre el capítulo 24, 23-31 del Eclesiástico (Sermones et lectiones super Ecclesiastici c. 24, 23-31)*. Edición de Andrés QUERO SÁNCHEZ (Colección de pensamiento medieval y renacentista nº 116). EUNSA, Pamplona 2010. 235 pp.

Siempre se ha de acoger con agradecimiento el hecho de que algún nuevo texto de los grandes pensadores de la historia sea traducido, y de esa manera, puesto al alcance de un público siempre más numeroso. Y es uno de los primeros valores que conviene resaltar del gran trabajo realizado por el Prof. Dr. Quero Sánchez.

El Maestro Eckhart es uno de esos pensadores que por lo que en sí representa, termina siendo un personaje que sigue suscitando curiosidad, aún cuando en español todavía no contemos con una edición amplia de sus escritos. Pero lo que él representa, así como el interés creciente por los grandes autores místicos, hacen de su pensamiento un «clásico» siempre actual en muchos campos del saber.

El trabajo de traducción que nos ofrece el Dr. Andrés Quero Sánchez va precedido de una amplia introducción de casi un centenar de páginas. Esta parte constituye un trabajado y certero estudio, que en sí mismo merecía ser publicado aparte. Además de introducimos en la biografía y obra del Maestro Eckhart, nos ambienta certeramente en las cuestiones más relevantes de la metafísica de Eckhart que después analiza a la luz de la obra que nos traduce. Un estudio, sin duda, que ayuda a comprender no solo la amplitud del pensamiento del Maestro Eckhart, sino sobre todo el escrito que tenemos entre manos.

La obra en cuestión, *Sermones et Lectiones super Ecclesiastici*, aún cuando fue adaptada por su autor para formar parte de su *Opus tripartitum*, parece que surgió —según nos señala el editor, hacia septiembre de 1302, posiblemente en el contexto de la celebración de un Capítulo Provincial de los Dominicos alemanes (p. 63).

La edición del texto incorpora un amplio aparato crítico. A la par que se nos ofrece el texto original en latín, el Prof. Quero Sánchez ofrece en páginas enfrentadas la traducción del mismo al español con abundantes notas a pie de página que ayudan fielmente en la identificación de lugares, y en la comprensión del texto.